

## Abstract

This independent study aims to serve 2 main objectives as listed below:

1. To present a good quality Thai version that accurately conveys messages, style and effects on readers as closely to the original as possible based on appropriate translating principles and procedures.

2. To analyze the language, style and content of the original text that pose major problems during the translation process and to propose effective solutions.

The content of this independent study is divided into 2 parts:

Part 1: The translation part includes the introduction, the synopsis, the original text with the translated version of *I Wish I'd Been There: Twenty Great Moments in History by Twenty Great Historians* edited by Byron Hollinshead and Theodore K. Rabb, and the explanation of the translation.

Part 2: The analysis part consists of 2 sections:

1. Analysis of the problems in translating and effective solutions.

2. Conclusion.